

No.41
2018 JULY
美印臺南



No.
41

2018
JULY

看見不同樣貌的臺南



目錄**02 聽聚落說**

傳承百年造船技藝，臺灣成功號再現風采
Reviving Taiwan Ship with Century-old Shipbuilding Craftsmanship

**06 南方新玩藝**

隻身卻不孤單的文化採集創作青年
Alone but Not Lonely – Creatives as Culture Collectors

**11 遊藝思**

七夕愛情嘉年華—戀人絮語傾訴臺南幸福感
Chinese Valentine's Day – Lovers' Words Speak of Happiness in Tainan

**14 Vision of Tainan**

Uguisu Restaurant On Eagle Hill
鶯嶺上的鶯料理

**18 浩一專欄**

在山上，老市場與老廟阿勃勒
In Shanshang District, Old Market, Old Temple and Abbel Tree

編輯的話

這期美印臺南，我們走訪安平港，聽在地造船老師傅，娓娓道來木造船的古老智慧；也帶您認識化身獨立偵探的青年設計師，用創意記錄臺灣在地經典建築與文化；前往鶯嶺，隨著阿霞飯店第四代傳人的腳步，一探百年夢幻料亭鶯料理的風華轉身；七夕浪漫登場的愛情嘉年華盛宴，讓整座城市陪您一起感受幸福；時值盛夏，不妨偷個閒走一趟山上區，閑走老街、看看老樹、吃個微酸清甜的鳳梨冰，暑意全消，好不暢快！

This issue's Made In Tainan takes you to Anping Port, where local shipbuilding master retells the ancient wisdom in wooden boat making.

Young designers act as private eyes as they record classic architectural buildings and culture in Taiwan in creative ways.

Follow the lead of the fourth generation of Asha Restaurant to Eagle Hill, where the legendary century-old Uguisu Restaurant makes a grand return.

The romantic Tainan Chihsi Festival celebrates Chinese Valentine's Day. Let the whole city accompany you in this time of love and happiness.

In high summer, take a leisurely walk in Shanshang District. Stroll the old street, look at old trees, and enjoy the refreshing pineapple ice to chase away summer heat!

美印臺南 特別企劃

不論你是成長在這裡、生活在這裡、或旅行路過這裡，你想對心目中的「臺南」說些什麼呢？可能是一句話、一張圖、甚至一首詩，歡迎寫在任一期隨冊的明信片上寄回給我們。希望這些與臺南有關的小事，能集結於2018年10月份，在藍晒圖文創園區展出，與更多人一起分享這座城市的美好。

■ 收件地址：700臺南市中西區南門路245巷10號 美印臺南編輯室 收
■ 電話：06-2148004

- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至peiyu781117@mail.tainan.gov.tw。
- 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook搜尋「美印臺南」，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

指導單位：文化部 主辦單位：臺南市政府 承辦單位：臺南市政府文化局 發行人：李孟諺 總策劃：葉澤山

總編輯：周雅菁 副總編輯：林韋旭 主編：劉玠成、黃貝瑜 執行編輯：陳德安 行政：林素如

文字：王浩一、余境萱、陳國政、曹婷婷、黃微芬（依姓名筆劃排序）

校對：美印編輯小組、李中慧、張孟涵、陳禹齊、黃薰萱 攝影：王浩一、蔡宗昇 美術設計：囍春

照片提供：行動一人郵遞、阿霞飯店、臺南市文化資產管理處、臺南市政府文化局、關於澎湖群島

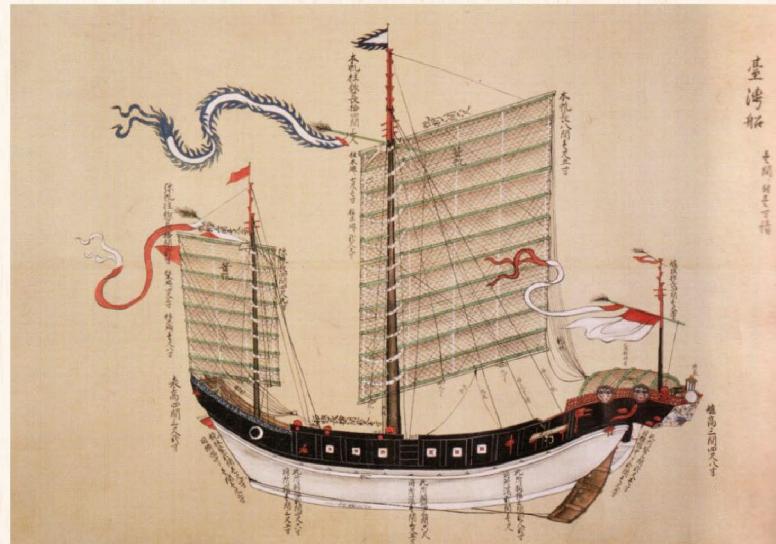
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓 電話：06-2149510

出版承接：俠客行文創顧問有限公司 電話：06-2148004 出版年月：2018年7月 臺南市政府文化局廣告

傳承百年造船技藝，臺灣成功號再現風采

Reviving Taiwan Ship with Century-old Shipbuilding Craftsmanship

文：黃微芬 攝影：蔡宗昇 照片提供：臺南市文化資產管理處

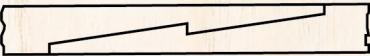


唐船之圖（來源：日本長崎縣松浦史料博物館）

從一張十八世紀初日本長崎古文獻《唐船之圖》畫卷裡，繪錄的平面臺灣船圖案，要變成一艘立體的船隻，而且是十七世紀大航海時代的木造古船，甚至還可以循著300多年前，鄭成功建立海上霸權的足跡，揚帆出去……。臺南人在2006年，開始許下這個願望，要復原一艘鄭成功時代的臺灣船當文化大使，依著鄭成功當年的航海路線，航行到世界各地，最後回到臺南，停泊在安平港國家歷史風景區，變為船博物館。

在廿一世紀的今天，要仿造十七世紀鄭成功時代的武裝商船，周遊列國，這是何等豪氣的壯舉，可惜天不從人願，2011年初才交船的臺灣成功號，年底竟在高雄進行外海船訓時，主桅斷裂，壯志未酬，從此靜擱在林默娘公園邊的造船基地，等待處置。如今，這艘船在安平在地造船老師傅陳金龍進行斷桅的外科手術下，已經悄悄重新豎了起來，裡頭蘊藏的木造船古老智慧，正是臺灣成功號此次手術修復最具意義的地方。

陳金龍的手術祕訣，使用日治時代留傳下來的木材接榫技術，不管是造船還是蓋房子的屋頂構架，只要木頭長度不夠，都可以運用這種「鉤狀嵌接」的接榫技術加以解決，完成後，榫接面會略呈注音符號「ㄐ」字形狀。陳金龍在臺灣光復那一年出生，自然沒跟日本人學到這一招，但年長他約30歲的叔公，一身本領可就是直接習自日本師傅了，陳金龍早年跟著叔公學做木殼漁船，透過叔公的口述，算是間接傳承，加上自己多年從事木殼漁船製作的實務經驗，是目前為數不多熟稔此一技術的傳人。



鉤狀嵌接

按陳金龍說法，兩個圓木頭要鉤狀嵌接，彼此接合的長度，必須是直徑的三倍，假如直徑是50公分的話，就要用一米半的長度來接合。以前安平造木殼漁船時代，不管是做新船還是修船，木頭的長度不夠都要接，但在玻璃纖維材質取代木殼船後，這種精通「鉤狀嵌接」技術的人就愈來愈少了。

臺灣成功號發生斷裂的船桅，是在中間最長的主桅，以及主桅風帆的上材；由於主桅斷點接近甲板，陳金龍將斷裂部分裁掉，仍以原木與甲板固定，上面接四米新的木頭，連同在主桅最頂端，原先放置避雷針及指示燈的金屬鐵件，也改以木頭替代，一共接了七米的新木頭，所以主桅的總長度不變，仍保有約三分之二的原木，三分之一才是修復成果，至於風帆的上材則整支抽換。





陳金龍不諱言，當初接下修復任務，一開始專家是希望採買整支新的象牙木，但光是到國外找又直又長、可當主桅的象牙木就不容易找，所費不貲之外，要運回臺灣得特殊搬運，費用也很高，市府根本無力負擔，在實務上根本不可行，因此後來才改建議以接合方式來修復；事實上，木頭接合後，再以鋼圈固定支撐，其堅固度並不遜於整支木頭，臺灣成功號在主桅修復後，隔天就遇上莫蘭蒂颱風，結果安然無恙，證實接合木頭的強度，禁得起考驗。

陳金龍從小喜歡美術，國小上學途中經過造船廠，看到造船工人拿著榔頭敲打著木頭的身影，深感興趣，差不多四年級時就到叔公開的船廠打雜進出，等到國小畢業，就乾脆在船廠當學徒，正式學習木造漁船的技術。

當時安平舊部落裡還有很多的造船廠，船造好之後，再用牛車載到運河邊，推下水去；後來臺南市政府開發五期重劃區，提供1萬3000多坪土地，供11家造船廠分配使用，位於運河北岸的「港興造船」因沒有意願遷到五期來，於是陳金龍買下「港興」招牌，離開老東家，在五期自行創業，至今已經30多年；此次修復臺灣成功號，陳金龍也藉此機會，把畢生的木造船技術傳給下一代，讓臺灣成功號的修復，別具傳承的教育意義。



整個修復作業，除了主桅外，船體外殼的捻縫處理，也是一大重點。「捻縫」是木造船的傳統技術之一，古代木船之所以不會進水，就是用植物纖維當船板縫隙間的內層填料，再用桐油與石灰做成的「油灰」當外面的隔水塗層，達到防水的目的；臺灣成功號原本規劃能夠航行，因此是用樹皮塑形成的紗來填縫，如今考量臺灣成功號已確定不再航行，改以棉繩為填料，外塗油灰作為替代方案，以利未來維護管理。

由於油灰的生產製作，隨著臺灣木造船產業的沒落已瀕臨失傳，因此修復團隊也特別對業者李胡石枝進行訪談記錄，為保存即將消失的老技術盡一份心力。

事實上，臺灣成功號從一開始建造，原本的出發點就是以「新船裝老靈魂」的概念去復原；古船是新做的，但技術是傳統的，只是後來計畫改變，為了因應出海航行的需要，才加裝了動力系統及現代化的避雷針及指示燈設備，如今經過這次修復，臺灣成功號重新定位，期待在不久的將來，可以看到它以另一種新的面貌，再現風采！

國外復古木造船案例 | 日本慶長使節船

本船為日本最大型復古木造船隻，建造並安置於宮城縣石卷市。歷史淵源為17世紀日本東北遭逢海嘯災難，仙台藩藩主伊達政宗為復甦教廷屬地經濟，命建造西式帆船，派遣家臣率團前往美洲與歐洲從事貿易，向天主教教廷表達友好。這項外交任務因日本幕府鎖國態度而未能成功，然日本人視為該國外交史重要事件。本船建造來自於許多民間單位集資而成，建造完成作為城市觀光行銷重點。2011年遭受311地震海嘯損壞，2014年修復完成重新開放，以勇氣、希望、未來為題，帶動災區重建信心。



隻身卻不孤單的文化採集創作青年

Alone but Not Lonely – Creatives as Culture Collectors

文：陳國政 照片提供：行動一人郵遞、關於澎湖群島

近年來臺灣社會掀起一股老屋風潮，透過各地方政府的相關計畫，或是民間自發性的組織，將臺灣早期的傳統建築，從做工細膩的磨石子地磚、造型獨特的鐵窗花、具時代美感的壁磚，及溫潤半透的毛玻璃等建築細部，或是放大到日治時期的造型別緻大院，還是燕尾馬背的閩南風格三合院等，都成為時下流行文化現象之一，也對應出全球地方化「越在地、越國際」下的一種社會反動與省思。造成不少社會大眾特地前往這些老屋改建的餐廳、民宿、展場或賣場，親自體驗風華再生的獨特魅力。

目前有一些獨立設計師，透過長期對於地方文化的關注與研究，無論是從文化遺址、歷史建築、民俗祭典、人文社會等面向切入，從中挖掘出各種獨特的地方文化現象與符號，經過設計轉換與產品化，研發產製成不同類型的產品，讓消費者更可以貼身使用，近距離感受原創十足的在地文化。



紀錄經典，在未來重現過往的設計

畢業於崑山科技大學視覺傳達設計系的鄭培哲，近年來採集臺灣各地經典建築影像，透過整理重新繪製與設計轉化，為社會大眾打開觀察與了解老屋的另一扇窗。鄭培哲在臺南求學期間，大量接觸在地建築、職人、物件、文本等各種老元素，當時尚未萌起產品化的念頭，不過卻已經有意識地開始採集並整理，扮演起一個城市經典建築與文化的獨立偵探。另一方面，透過視覺平面設計教學，摸索不同材質與印刷技術，在課堂的作業裡，設計一款旅行手札，成為島內旅行並蒐集各地不同印章的文本。畢業之後，更將這個概念付諸實現，演變成一本「臺灣環島鐵路圖」，以全本拉開成為一張重新編排的臺灣地圖，讓使用者可以按圖索驥，集滿鐵路、古蹟或景點等各式趣味印章，成為每個人獨一無二的個人旅遊創作。

鄭培哲畢業後，原任職於廣告公司，專責包裝設計，讓他對於視覺化應用於印刷品與產品上更得心應手，間接促成他創業的契機，因此他於2003年創辦了「行動一人郵遞」，初期以各式經典建築的明信片為主，後來陸續於全國各地知名老街區、老宅古厝，或是充滿共同回憶的大型建築中來回奔走採集，將各式圖案繽紛或奇妙花紋的地磚影像，轉換成杯墊、紙膠帶與手工皂等創意產品，廣受海內外喜愛經典建築與地方特色風景消費族群的歡迎。

他提到，建立這個龐大的資料庫相當不易，首先要不時地找尋各種資料，並與同好經常互通有無，注意各種時事訊息，有時甚至與拆除工程賽跑。曾經有一次聽聞高雄知名大舞臺戲院即將拆除，連夜南下，搶拍這棟見證早期鹽埕的各種繁華痕跡；或是慕名前往臺北迪化街的中藥行，拍攝少見的人蔘式樣磨石子地磚等。身為一個經常介入各種奇妙場域的文史採集者，鄭培哲說這些老屋古宅的影像，較多都是拍攝公共空間的環境，並且於產品上會註明出處，除尊重原始創作之外，也希望為臺灣古蹟保存盡一份心力。相對的，如果有些老屋是私人空間，他也會為對方保留隱私，以免造成雙方的困擾。



「行動一人郵遞」不間斷地發掘臺灣許多值得關注的角落和事物，透過觀察賦予生活中物品更深層的感受。



「行動一人郵遞」目前已經踏遍臺灣本島，以及澎湖、金門與馬祖等各地，不間斷地踩踏臺灣各地，記錄各種時代下美好建築的身影，讓產品持續推陳出新。並透過臺北華山、松菸兩處文創園區、臺北光點、大稻埕與臺灣好店等實體通路展售，也於電子商務平臺服務海內外消費者。由於品牌意象鮮明，先後接獲國立臺灣大學出版中心與林百貨的合作機會，前者針對臺大校園裡的特色建築與風景，進行延伸設計應用於創意產品。後者則是針對2014年重新開幕的林百貨，擷取這棟充滿傳奇「五層樓仔」的建築元素，打造出林百貨獨家限定的杯墊與紙膠帶，成為品牌的明星產品。除研發設計產品與經營品牌之外，鄭培哲也以獨立插畫家身份，繪製特色建築或是其他主題內容，近期與知名歷史建築研究者凌宗魁聯手出版，記錄曾於臺灣土地上出現過的經典建築專書，讓我們用紙上回顧的形式，憑弔過往的存在於臺灣城鄉的建築圖像，希望喚起大眾珍惜歷史建築與文化資產的決心。



臺南南都戲院於1949年開幕，2003年結束營業後拆除。



重新建構菊島美學基因庫

不同於鄭培哲以全臺灣各地為基地進行採集與創作，長期隱身於「關於澎湖群島」品牌後的Wu Ouxiang，則專注於故鄉澎湖各個島嶼，透過在地的歷史建築、傳統文化、風俗傳說，或是地景風貌等田野調查與研究，結合擅長的向量設計，活潑呈現在地文化，現已成為當地鮮明設計代表之一。

Wu Ouxiang自幼於馬公成長，大學跨海來臺就讀政治大學資訊管理系，當時往來臺灣與馬公之間，察覺當地觀光旅遊紀念品大多流於形式，也缺乏美感，因此他曾與地方業者合作，繪製澎湖意象的插畫，供其開發產品，提供消費者另一種選擇。工作幾年後，前往韓國首爾進修視覺設計，學成歸國，於2013年成立「關於澎湖群島」，從在地的地景元素、產業人文、特色食品，或是以地圖為題材，創作出主題配色亮眼，又充滿當代趣味的向量插畫，前期搭配明信片型態進行推廣。但由於品牌與創作皆以澎湖地方為主，品牌行銷擴散也較為有限，直到《臺灣燈塔海報》問世，才吸引到更多專業人士與社會大眾的目光，開始接觸這個不在臺灣本島上的獨立創作者。



意象鮮明的澎湖向量式樣彩繪牆面，成為強烈吸引遊客目光的新景點。





近期Wu Ouxiang對於自我創作形式加以改變，並串連不同使用者與場域。首先，去年他與文史工作者許玉河老師合作，針對流傳於澎湖各地的奇幻鬼怪調查研究，搭配新風格的視覺設計創作插畫，在鹹水號舉辦「澎湖鬼怪插畫文史展」。其次接受馬公民宿、餐廳、通路等業者的委託，在馬公地區展開大型牆面的主題繪製，以海洋、職人、古厝、地貌、船舶、農產與水產為概念，發展出尺寸不一，但意象鮮明的澎湖向量式樣彩繪牆面，成為強烈吸引年輕族群與觀光旅客關注的新景點。最後則是籌備多年的「澎湖知識服務平臺」於今年正式上線，結合資訊與設計雙重背景，加上長久以來投入文史採集與彙整的成果，透過數位線上，提供給各界力求即時及精確的澎湖旅遊資訊。

這兩個對於臺灣有形及無形文化資產充滿熱血的青年，各自專注於感興趣的場域，運用拿手的設計技術進行美感轉換，透過跨界的創意產品、展覽、出版與大型裝置，企圖喚起社會大眾，對於散落於生活空間裡的歷史片段，加以關注並投入情感，形成一種對於在地文化保存的正循環，由下而上，由民間到政府，共同重視屬於這片土地上種種失落的真實。

更多資訊

行動一人郵遞



關於澎湖群島



七夕愛情嘉年華 — 戀人絮語傾訴臺南幸福感

Chinese Valentine's Day – Lovers' Words Speak of Happiness in Tainan

文：曹婷婷 照片提供：臺南市政府文化局

愛情，是什麼滋味呢？時而甜蜜、偶有苦澀；難免心傷卻也常感暖心；愛情裡頭的酸甜苦辣，嘗過的人都能說得好像煞有其事，沒嘗過的人，卻是想破了頭，也未必能體會箇中滋味。今年，不管你／妳是一個人，或是有伴侶，正心繫某個人或是尚待有緣人，歡迎來一趟臺南，讓整座城市陪你／妳，感受愛情！

2018臺南七夕愛情嘉年華，盛夏時節隆重登場。延續歷年有情男女對於愛情的渴望，一年比一年吸引更多遊客走進臺南感受七夕嘉年華的魅力，或是拜月老、或是品嚐各大飯店端出的月老創意料理盛宴，愛情，成為連結這座城市與戀人、夫妻、尋求幸福的橋樑。





過去幾年間，七夕愛情嘉年華體現了城市文化深厚底蘊。藉由府城知名四大月老廟，形塑了「月老＝愛情守護者」，成功打響臺南月老廟的名號，進而將月老廟宇的特色延伸到與飯店、觀光工廠、餐廳業者合作，推出七夕月老愛情料理、七夕遊程、月老處方箋等。今年，更進一步藉由微電影《戀人絮語》，跟著男女主角穿梭府城街道，引領全國民眾走進這座迷人的城市。《戀人絮語》由電影導演黃銘正執導，拍攝場景結合了正興街巷弄、信義街悅門、藍晒圖文創園區、孔廟等，就連牛肉湯也巧妙入鏡，影片中，男女主角叨叨絮語尋求天啟，對愛情的嚮往，赤裸裸地攤在鏡頭下，熟悉的臺南也因而顯得甜蜜，洋溢幸福滋味。

臺南的幸福感，這幾年也成為電影劇組亟欲取景拍攝標的。「臺南天氣真好！」、「臺南到處都好有人情味呀！」臺南的幸福感，除了來自渾然天成的先天條件與人文溫度，臺南市政府文化局也祭出「臺南市政府補助影視業者拍片取景」及「臺南市政府文化局拍片取景住宿」補助計畫，歡迎優質影片申請來臺南拍片。迄今累計包括電影、電視劇、微電影、廣告/MV、紀錄片等，已協拍超過200多部影視作品，將臺南特色行銷到各地，也讓臺南在多數旅人直觀的傳統美食小吃、古蹟印象之外，植入不一樣的旅行視角。

去年，補助的電影作品包括國片《血觀音》，取景地點包括「全臺最美隧道」的新營長勝營區綠色隧道、日治時期臺南最大市場——市定古蹟西市場；《正港衝組》則到了後壁農村取景，主角從小就在臺南土溝村生活；《傻瓜向前衝》前進安南區芭樂園、仁德工廠、後壁農村、七股蚵田。透過上述電影鋪陳與傳遞，臺南的山海、城市巷弄之美，一覽無遺，甚至，不只是外地人，就連很多臺南人也是因為電影才驚豔一原來，臺南這麼美！某種程度來說，似乎也應驗了老一輩所說「近廟欺神」，近在身邊的，總是不覺得特別美、特別好，驀然回首，才察覺美好的，往往近在咫尺。一如愛情般，尋尋覓覓未必找到那個人，停下腳步，才可能遇見幸福的模樣。



《戀人絮語》透過整座城市人們內心喃喃絮語「神啊，我的他到底在哪？」、「神啊，請讓我早日終結單身吧！」渴望尋覓幸福的内心話，鋪陳人們吶喊幸福；正因愛情不可捉摸，於是，普天下男男女女除了自身努力，也不免尋求月老加持，寄託月老為有緣人牽紅線。這一個夏天，渴望愛情、終結單身的人們啊，豈能錯過來臺南走訪月老廟呢？

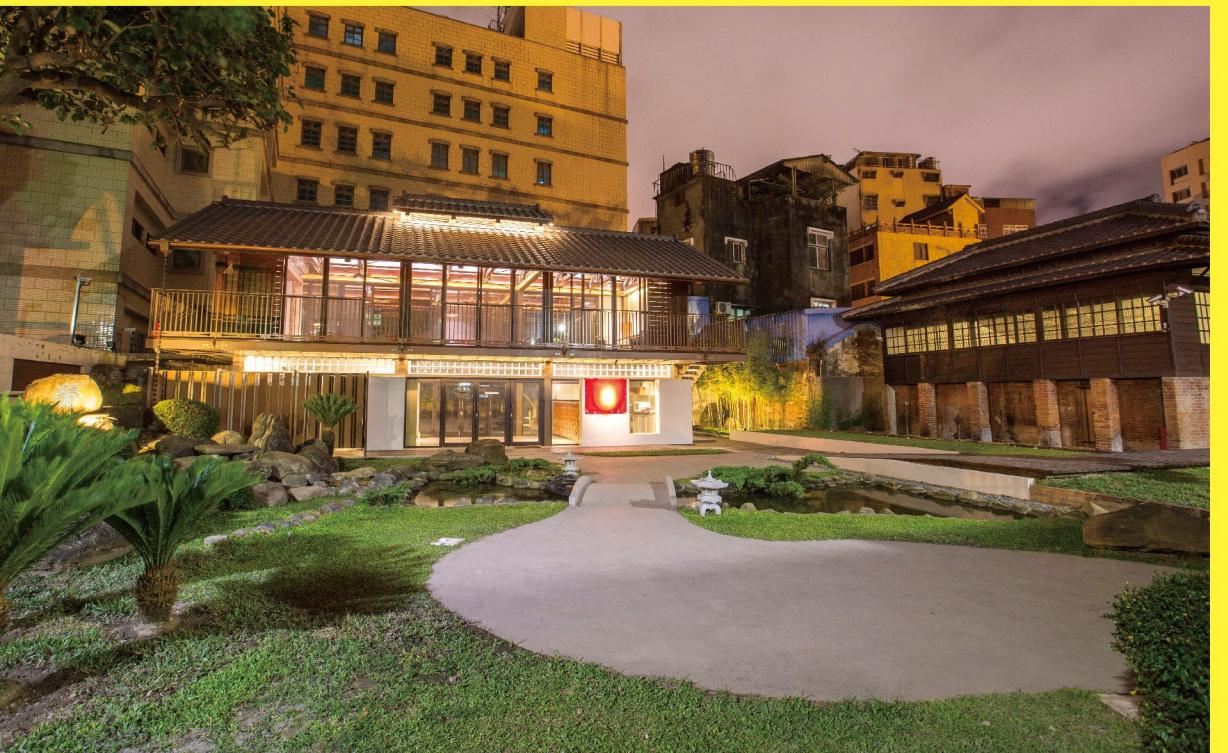
2018七夕愛情嘉年華盛宴，延續歷年塑造的愛情城市氛圍，今年，特別精心以「月老」與「愛情」特調出五種專屬臺南七夕的味道。五味，不只是暗藏著愛情五味雜陳的符號意象，更竭誠歡迎全國民眾走進臺南，真實感受、體驗五感豐足的幸福滋味，包括月老特色與祈緣幸福的「月老味」、充滿藝術氣息的「文青味」、走訪巷弄街道的「人情味」、品嚐臺南獨有的月老甜點「甜滋味」、臺南約會首選的「趣遊味」。五味延伸出五款遊賞府城的方式，喜愛哪一味？嘗嘗看，便知道了！浪漫的七夕愛情嘉年華活動不僅於此，此次在微電影《戀人絮語》擔綱演出的藝人陳籽、姚淳耀、鄧育凱，活動期間屆時也將以「實境秀」的概念，實地走入臺南巷弄、月老廟或現身其他主題活動中，放閃給大家看！

Uguisu Restaurant On Eagle Hill

鶯嶺上的鶯料理

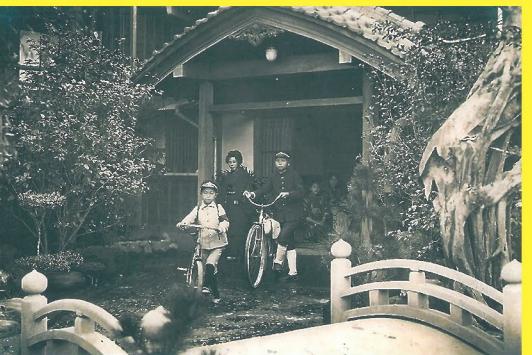
文：黃微芬 翻譯：余境萱 照片提供：阿霞飯店、臺南市政府文化局

One of the fascinating qualities of the ancient city of Tainan is to come across many old buildings in the lanes of the old downtown area, often giving people the illusion of passing through time and space. Though being in the 21st century of scientific and technological civilization, as soon as one approaches the old faces of the houses, it feels like being taken back a hundred years ago. That is exactly the atmosphere around the premises of Uguisu Restaurant. From Gongyuan Road, turn into the lane beside the Old Tainan Weather Observatory, Uguisu Restaurant is soon in sight. When the old fence had not yet been demolished in the early years, the black tiled roofs and quiet alleys gained it the reputation as one of the most Kyoto-like places in the city. However, time took its toll on the old buildings. Typhoons and termites eventually struck down the already fragile structures. Now, with the efforts by Asha Restaurant, the legend makes a grand return by the name "Eagle Hill XIV".



This is a process of self-challenging for Asha Restaurant. As a well-known company in Tainan, Asha is going all out for this entrusted operation project. The young fourth generation owner Wu Jian-hao says, "if we are to contribute to public welfare, we should be able to do something other than donating an ambulance." At the cost of 7-digit Taiwan dollars, several times the budget, Asha invited architect Chang Yu-huang to rebuild the "surface building" of Uguisu Restaurant.

Uguisu Restaurant was a renowned establishment in Tainan during Japanese Ruling Period and was the assigned restaurant for food supply when the Crown Prince of Japan came to visit Tainan in 1923. After World War II, it was once used as the dormitory for National Tainan First Senior High School. The restaurant was once enlisted historic building, but the title was revoked afterwards. In 2012, Tainan City Government renovated it into an open plaza, with only restored the "mid building" and "inner building". The demolished "surface building" is only rebuilt this time round by Asha, making the structure the first Commemorative Building in the city.



In order to maintain the original charm of Uguisu Restaurant without losing the modernity of the new building, Asha Restaurant and the architect took great pains. The black tiles of the original Uguisu Restaurant are cleverly embedded in the walls. The stucco washing finished floor at the light snack bar on the first floor also gives a retro look. On the second floor, the steel framework structure is integrated with the wooden roof while retaining the original design of the Prince's residence. The joints of wood and steel are adorned with rattan. Low chairs are deliberately selected. Looking out of the floor-to-ceiling windows, you can enjoy the panoramic view of the alleys below. You can even see the intricate roofs and ridges of the Beiji Temple.





Wu Jian-hao said that the location of the restaurant, Eagle Hill, was the highest place in the old city, 14 meters above sea level. Therefore, the new restaurant is named Eagle Hill XIV, in the hope that everyone who comes here could stroll around with simple light snacks in hand and indulge in the atmosphere of Uguisu Restaurant and the alleys. In fact, this alley alone links the Temple of Heaven, Uguisu Restaurant and Former Tainan Weather Observatory. If you go further south, you could tour even more historic sites such as the Fire Department, National Museum of Taiwan Literature, Former Police Department, and Confucius Temple. This is indeed a good place to go for a walk.

In addition to Eagle Hill XIV, the opening of The Tainan Branch of the Former Taiwan Governor's Monopoly Bureau in the Southern District is another project of renovating and reviving historic building. Combined with Southern District's alley culture and stories, this new café will surely become a new highlight in the district.



臺南古城迷人的特質之一，是在舊城區的巷弄裡，能夠遇見許多的老建物，常常讓人有一種穿越時空的錯覺，明明是身處在科技文明的廿一世紀，但一走進老容顏，卻像是回到百年前。鶯料理所在的位置，就是這種氛圍，從公園路路口、臺南人習慣稱為「胡椒管」的原臺南測候所一轉進巷子，沒多遠就到了，早年老圍牆還沒拆，那牆上的黑瓦重簷、靜謐的小巷，曾被外界喻為是府城最有京都味的地方，只是老屋畢竟不敵歲月風霜，颱風加上白蟻，讓鶯料理原本就羸弱的身軀終究還是垮了下來，如今在阿霞飯店的投注心力下，以「鶯嶺食肆」之名，再現風華。

這是一段阿霞飯店自我挑戰的過程，身為臺南知名企業，「阿霞」響叮噹的招牌既然參與了鶯料理的委外經營，就只能做好做滿，年輕的第四代傳人吳健豪，懷著「既然要做公益，應該可以做點捐救護車之外不一樣的事情來」的想法，不惜以超出預算好幾倍的千萬成本，找來建築師張玉璜，一起實現這個夢想，重建鶯料理已經消失了的「表棟」。

鶯料理在日治時期，就是府城一處高級料亭，大正12年（1923年）裕仁皇太子來臺南巡視時，還被指名負責供應餐食；戰後，成為臺南一中宿舍，一度也曾列為古蹟，不過後來遭到撤銷。2012年始由市府整修為開放式廣場，但僅「中棟」及「裡棟」獲得修復，已經拆除不見的「表棟」則遲至這次才由阿霞飯店重新興建，成為臺南市第一棟紀念性建築。

為保有鶯料理的原有韻味，又不失新建築的現代感，阿霞飯店及建築師煞費苦心，不只在牆面上巧妙地嵌入原鶯料理的黑瓦片，一樓輕食吧檯的洗石子地板也有一種復古感。來到二樓，鋼構的骨架下，融入了木構造的屋頂，並保留了原有太子樓的設計，木頭與鋼骨的接榫處則飾以藤編，搭配刻意挑選的低椅，從落地窗望出去，垂簷下小巷的風景盡收眼底，甚至還可以看見北極殿的飛簷翹脊。

吳健豪說，鶯料理所在位置，過去是老府城最高的地方鶯嶺，海拔14公尺，因此取「鶯嶺食肆」之名，希望來到這裡的每個人，都能拿著簡單的輕食到處走走，感受鶯料理及小巷裡的風情。事實上光這條小巷，就串連了天壇、鶯料理及氣象站，一路往南還有消防局、臺灣文學館、舊警察局及孔廟等多處古蹟，是個適合散步的好去處。



除了「鶯嶺食肆」外，這一波活化老建築新開張的，還有位於南區的鹽埕出張所，將以精緻咖啡館之姿，結合南區的巷弄文化及故事，打造成為南區的新亮點。

異動說明：原專欄作者黃美雅因故請假一期，
本期由資深文字工作者黃微芬代筆。

更多資訊

■ 鶯嶺食肆（原鶯料理）

地址 | 臺南市中西區忠義路二段84巷18號
開放時間 | 週二～週五 13:00-21:00，
週六～週日 10:00-21:00，週一固定休園。



在山上，老市場與老廟阿勃勒

In Shanshang District, Old Market, Old Temple and Abbe Tree

文字／攝影：王浩一

臺南五月的街道與校園顏色，在鳳凰紅花之外，強勢地展現黃金雨的氣魄。在阿勃勒花季裡，每年我最想探訪的是，山上區開靈宮建築後牆，那株很老很老的阿勃勒樹……。於是，這次的市場之旅，我選擇了山上區公有市場，走廟看花，也看看兩年多地震之後，老市場的近況……順便覓食。

山上區圖書館不遠處，有一座老廟「開靈宮」，昔日這裡是菜寮溪流域的沙洲地，當地稱之「南洲」。開靈宮創建至今已有255年，主祀樹德尊王，即俗稱的「樹王公」，祂的故事很精彩。話說乾隆24年（1759年）6月15日這天，在老樹下乘涼的場域，發生神明附身於孩童身上的靈異情形，神明自稱「九天提督樹德尊王」，奉旨代天巡狩，路經此地，見老樹與祂有緣，囑村民奉祀。村民於是砍取一截老樹近根部幹材，雕刻神明金身。五年後，於乾隆29年（1764年）建廟奉祀。這是臺灣最早奉祀樹德尊王的廟宇，比美國獨立建國的1776年更早。

早年當地人稱這棵大樹為「雨蘭松」，又稱倒吊蓮。其實它非松樹，而是一株高大枝葉茂盛的「阿勃勒」。阿勃勒，是350年前，臺灣於荷據時期（約有38年時間），由荷蘭人從爪哇引進。所以，可以推算這株臺灣最老的阿勃勒已逾300歲，五月黃花依舊盛開，令人感動的老樹。

我近年走訪臺南的小鎮市場，甚至臺灣各地的傳統市場，每次前往，看到一攤攤生鮮熟食，血脈賁張是一種生理反應。這次選在一個星期日早上，前往山上區公有市場，卻有說不出的感覺，寂寥落寞？閒適自在？先在市場前廣場閒逛，與幾位認出我的「浩克慢遊」粉絲歐巴桑一陣閒聊，從她們收集這處市場的情報。舉起相機，隨興從鏡頭裡觀察蔬果作物，有一籃剛上市的荔枝，不是玉荷包，我問這是什麼品種？「早生仔！」名字取得直接易懂，這是當地果農所栽種的「楠西早生」，屬地方品種。

市場建築不大，攤位數量不多，其實容易理解，山上區整體人口才7300人，主要聯絡道路是市道178號。小鎮香火最盛的「山上天后宮」，創建時間遠自鄭成功來臺時，一些來此墾荒的鄭軍水師，他們把船仔媽同時供奉於此，咸豐年間擴大建築而成。這裡有一處國定古蹟「原臺南水道」，是日治時期大正元年（1912年），基於當時臺南市街的飲水需求所設置，為可供應約10萬人需求的現代化自來水基礎建設。古蹟區內的生態豐富，百年建築與空間形式頗具特色，這裡會是山上區的「觀光熱點」，我想觀光客來了，市場生意應該會擺脫地震傷痕陰霾，進而人潮湧現，令人血脈賁張吧。

市場內有一片當地人的麵攤，我去得早，尚未開張，但是看到店家蒸籠裡外賣的「排骨酥湯」一盅盅，簡單閒談後，知道了這是臺南傳統的老味道，本想回頭時來採買，結果忘了，殘念！走過幾個蔬果、魚販、肉舖，尋得一間小小攤位「蛋餅」，好奇它的滋味。白乳水糊是麵粉與太白粉所調製，其中添加了豆芽和芹菜碎末，一個是為了爽脆口感，一個則是增加幽雅香氣，香煎之際再淋上大量蛋汁，翻面幾次即成，這是我的熱身早餐。煎蛋餅的李家阿婆說她是從一旁地震垮掉的建築遷移來此，一邊說著，還指著一旁已經清除的空地，那裡曾經是「公有市場倒塌，二樓變一樓」的新聞現場。



我再補早餐，有一肉燥飯老店，看著目錄，也看到一旁正在等食的當地人。我問他點了什麼？他回話：「我還需要點？」意思是如此資深老主顧，店家不用開口問都知道他要吃什麼，我明白了……「老闆，也來一份跟他一樣的！」肉燥飯與貢丸湯，飯與湯味道不輸任何府城肉燥飯名店。



跨過馬路，到了對街六十多年的「一品清冰枝店」，正面招牌則是「阿燕姨冰枝店」，一店兩名。門口堆著一簍簍鳳梨鮮果，這是老店古早味綿綿冰的基底。進了店門，店家小夥子正忙著一鏟一鏟挖起剛剛完成的鳳梨冰霜。八十幾歲的阿燕姨在我表明身份後，開心地說待會兒重新倒上鳳梨原汁讓你拍照！先拍了幾張冰棒特寫照片，我細細品嚐了六十年來不變的鳳梨綿綿冰，原味、純粹、微微奶香、入口即化，也化出了初夏盛產的鳳梨微酸輕甜美味。之後，看著阿燕姨親自倒入白皙奶水，再倒入鳳梨原汁，一切都是簡單原味，小夥子再以大煎板，一鏟一鏟刮下長形製冰箱體裡四周箱壁不斷結霜的細冰，阿燕姨說再等三個小時就好了……三個小時！手工三個小時，我的天啊！

關於 王浩一

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史。對於知識的輸入，像是挖油井的工人，從一個點鑽入後，一直深入到最根底處。對於文字的輸出，則像是一位橫向思考的數學家，習慣從不相關的東西，找到新關係。既是雜學的文字工作者，也是中年過動兒。以公視「浩克慢遊」獲2017年電視金鐘獎生活風格節目主持人獎。

●寫古蹟建築，總先拭去歷史塵痕，尋訪古人的風水與文化密碼。●寫食材美食，喜歡帶著筷子，用胃來上地理、歷史課。●寫城市旅行，總從菜市場小農的夏瓜秋果開始，記錄古廟老街和文創小店。●寫珍貴老樹，往往另闢蹊徑，探討昔日種樹人的心思。●寫歷史筆記，則是把各種英雄的智慧，對照《易經》每個卦的心理情境。●寫心理哲學，孤獨心事總在一個人的旅行之後，開始飛翔。●著有《慢食府城》《在廟口說書》《旅食小鎮：帶雙筷子在台灣漫行慢食》《當老樹在說話》《著時：南方·美時·美食》《人生的十堂英雄課》《英雄的十則潛智慧》《英雄的大抉擇》《英雄的頓挫學》《英雄的權謀力》《英雄守弱》《孤獨管理：一個人一生最核心的課題》等。





2018「十六歲小戲節」— 影響・新劇場青少年劇場《發角Huat-kak》

2018「16-YEAR-OLD-FESTIVAL」- NewVoices NewVoices Theatre Company 《Huat-kak》

8/17 (五) - 8/19 (日) | 臺南文化中心原生劇場

青春期是人生很重要的轉捩點和分水嶺，青少年藉由認識自己來建立信心和目標。2018年便以「發角」為發想，將少年少女們生命中各式故事，串連拼貼演繹為舞臺上的絕妙風景圖案。

票價 | 350元（購票請洽兩廳院售票系統）

地址 | 臺南市東區中華東路三段332號 電話 | 06-2692864



藍晒圖《夏日晒書祭》來藍晒，曬好書！

BCP Summer Book Exhibition



7/01 (日) - 7/30 (一) 14:00-21:00 週二公休

Teach for Taiwan為臺灣而教「未來的一百片拼途」街頭故事棧

7/22 (日) 16:00-20:00

暑假到了，正是孩子們走出戶外、享受假期的美好時光。藍晒圖文創園區舉辦「夏日晒書祭」，創意小舖的主人們，紛紛準備與創意手作、設計主題相關的好書要與大家分享也讓園區書香滿溢，歡迎大小朋友們一起來體會閱讀的歡喜。

地址 | 臺南市南區西門路一段689巷

電話 | 06-2227195



2018噍吧哖文化生活節

8/12 (日) - 8/31 (五) | 嗬吧哖事件紀念園區



噍吧哖為玉井舊稱，百年間當地經歷製糖工場設立、噍吧哖事件爆發、鄭罕池老先生種下第一顆愛文芒果樹等歷史過往，現在已是人文薈萃的美麗山城。今年的「噍吧哖文化生活節」以古戰場路跑座為主題活動，同時推出歷史遊戲設計營隊、文化小旅行等活動，帶領民眾深刻感受在地的文化底蘊與生活樣態。

地址 | 臺南市玉井區樹糖街22號

電話 | 06-5741025



2018夏至藝術節《心的旅程Où allez-vous?》遠聚離

2018 Summer Threatre Festival 《Où allez-vous?》Long Distance Collective



8/24 (五) 16:30 / 19:30 | 8/25 (六) 14:00 / 16:30 / 19:30 |

8/26 (日) 10:30 / 14:00 / 16:30 | 新營文化中心演藝廳

《心的旅程》是一個體驗式的劇場演出，觀眾將隨著演員一起做出決定。你會選擇一個人冒險，或者兩個人勘驗？每一個決定都與「心」息息相關，重要的是在過程中我們做了什麼決定、一顆心如何去揣摩另一顆心。（購票請洽兩廳院售票系統）

地址 | 臺南市新營區中正路23號

電話 | 06-6321047



2018 臺南 七夕 愛情嘉年華

Tainan Chihsi Festival

藝

浪漫活動・夏日正青春

8/11 (六) SAT. PM17:00-21:00

《米街遇見愛》愛情市集一新美街米街廣場

8/11 (六) SAT. → 8/12 (日) SUN.

甜甜市集一定情碼頭德陽艦園區

星空夜市一南紡購物中心

8/17 (五) FRI. PM19:00-21:00

愛情電影趴1.《海角七號》一正興街廣場

8/18 (六) SAT. PM19:00-21:00

愛情電影趴2.《52赫茲我愛你》一正興街廣場

8/19 (日) SUN. PM17:00-18:00

情歌金曲演唱會/謝銘祐一信義街兌悅門

展

戀人絮語・戀愛在臺南

文創PLUS臺南創意中心 | 藍晒圖文創園區

定情碼頭德陽艦園區 | 街道美術館PLUS

旅

月老出巡・祈緣幸福趣

月老快閃送幸福 單身祈緣派對

月老專車漫遊

甜

飯店約會季・愛情總舖師

月老限定甜點・下午茶

住宿優惠、系列活動

08/01 (三)
WED. — 20 (一)
MON.

